

**PERCURSOS DE GENÉTICA TEATRAL : ESBOÇOS, (RE)ESCRITAS E
TRANSMODALIZAÇÃO(ÇÕES) DRAMÁTICA(S)**

**IIº COLÓQUIO INTERNACIONAL DE GENÉTICA TEATRAL
DO CENTRO DE ESTUDOS DE TEATRO (CET/UL)**

PROGRAMA

**Universidade de Lisboa, Faculdade de Letras
17 - 18 de Setembro de 2015**

17 de Setembro	
08.45 - 09.30	Recepção dos participantes
09.30 - 10.00	Sessão de abertura : Anfiteatro II
10.00 - 10.45	Conferência de abertura- Anfiteatro II Presidência : Maria João Brilhante (Univ. de Lisboa) - Sophie Lucet (Univ. de Rennes 2), Les coulisses de la création : de l'œuvre aux brouillons scéniques
10.45 - 11.15	Pausa café
11.15 - 13.00	Sessões paralelas Sessão 1 : Anfiteatro II Presidência : Catarina Firmo (Univ. de Paris 8) - Marion Denizot (Univ. de Rennes 2) : Les apports de la génétique pour l'histoire du théâtre : réflexions pratiques et théoriques à partir de l'étude du cas du Théâtre du Peuple-Maurice Pottecher de Bussang - Esther Gouarné (Univ. Paris Ouest Nanterre -laboratoire HAR) : K.A.K. - L'Alliance des Bricoleurs de Koekelberg : les processus créatifs tâtonnants d'un collectif-rhizome en temps de crise - Maria da Glória Magalhães dos Reis (Univ. de Brasília), Tac-tic à la rue des Pingouins” de Gustave Akakpo : un texte d'un auteur togolais mis-en-scène au Brésil, une expérience d'altérité
11.15 - 13.00	Sessões paralelas Sessão 2 : sala 5.2 Presidência : Françoise Quillet (Univ. de Franche-Comté) - Clara Hédouin, Jade Herbulot, Romain de Becdelièvre (Collectif 49 701), Réarmer les <i>Trois Mousquetaires</i> d'Alexandre Dumas en 2015 : du roman-feuilleton au théâtre--série

	<p>- Floriane Toussaint (Doutoranda Ecole Normale Supérieure, Paris), Présences de Dostoïevski dans <i>Onzième</i> de François Tanguy : le resurgissement du théâtre sur la scène du Radeau par le biais du roman</p> <p>- Maria Helena Werneck (Univ. Federal do Estado do Rio de Janeiro), Du roman à la scène dans le théâtre de deux metteurs en scène brésiliens</p>
13.00 - 14.30	Almoço
14.30 – 16.00	<p style="text-align: center;">Sessões paralelas Sessão 3 : Anfiteatro II</p> <p style="text-align: center;">Presidência : Ariane Ferry (Univ. de Rouen)</p> <p>- Françoise Quillet (Univ. de Franche-Comté, MSHE Nicolas Ledoux), <i>En attendant Godot</i>, une adaptation en opéra chinois par l'acteur, metteur en scène, Wu Hsing-Kuo</p> <p>- Ana Clara Santos (Univ. do Algarve/ CET, Univ. de Lisboa), Jouer <i>En attendant Godot</i> sur la scène portugaise contemporaine : parcours génétique d'une (re)création au théâtre Trindade</p> <p>- Catarina Firmo (Univ. de Paris 8/ CET, Univ. de Lisboa), Reescritas cénicas de Samuel Beckett com formas animadas</p>
14.30 – 16.30	<p style="text-align: center;">Sessões paralelas Sessão 4 : Sala 5.2</p> <p style="text-align: center;">Presidência : Eleni Papalexou (Univ. de Péloponnèse)</p> <p>- Rafael Ruiz Álvarez (Univ. de Granada), Marques et stéréotypes de la culture espagnole dans la création de spectacles provenant du théâtre classique français</p> <p>- Fatima Seddaoui (LLA.CREATIS, Univ. de Toulouse- Jean Jaurès), Marguerite Duras et la réécriture de la nouvelle d'Henri James</p> <p>- Lígia Cipriano (CET/Univ. de Lisbonne), Les adaptations transgénériques : <i>Le Comte de Monte-Cristo</i> dans la dramaturgie portugaise au XIX^e siècle</p> <p>- Dominique Ninanne (attachée extérieure - Archives et Musée de la Littérature, Bruxelles), De <i>Cassandra</i> de Christa Wolf à <i>Cassandra</i> de Michèle Fabien</p>
16.30 - 17.00	Pausa café
17.00 – 18.00	<p style="text-align: center;">Sessões paralelas Sessão 5 : Anfiteatro II</p> <p style="text-align: center;">Presidência : Luís Carlos Pimenta Gonçalves (Univ. Aberta)</p> <p>- José Camões, Bruno Henriques (Centro de Estudos de Teatro, Univ. de Lisboa), Anatomia de género</p>

	- Ana Rita Figueira (Centro de Estudos Clássicos, Univ. de Lisboa), <i>King Priam</i> de Michael Kemp Tippett: Reescritas cénicas da Guerra de Tróia nos séculos XX e XXI
17.00 – 18.00	<p style="text-align: center;">Sessões paralelas Sessão 6 : Sala 5.2</p> <p style="text-align: center;">Presidência : Cécile Vilvandre Canizares (Univ. de Toulouse 2)</p> <p>- Brigitte Natanson (Univ. d’Orléans), Quelques remarques sur les traces des processus de création dans la pratique du théâtre en langue seconde à l’université</p> <p>- Marie-Manuelle da Silva (Univ. do Minho), Réécritures et transmodalisations ou Shakespeare parmi les étudiants de la Licence en <i>Théâtre et arts performatifs</i> de l’Université du Minho</p>
19.00	Jantar Restaurante Real Fábrica (Rato)
20.30	Espectáculo : <i>Hamlet</i>, de Shakespeare (Cornucópia/Teatro do Bairro Alto)
18 de Setembro	
09.00 – 11.00	<p style="text-align: center;">Sessões paralelas Sessão 7 : Anfiteatro II</p> <p style="text-align: center;">Presidência : Maria Clara Ferrer (Univ. de Paris 3)</p> <p>- Cécile Vilvandre Canizares (Univ. de Toulouse 2 Jean Jaurès), La saynète d’entreprise, une création artistique en partenariat : du « prêt à jouer » au théâtre sur mesure</p> <p>- Edith Cassiers (Univ. d’Anvers), « Sur le papier, tout est possible » - Transposition inter-médiale des notes de metteur en scène vers la représentation : dessins de Jan Fabre</p> <p>- Eléonore Martin (Univ. Paris 8), Quand Turandot retourne en Chine. Transferts culturels et exotisme »</p> <p>- Krim Abdelillah (doutorando Univ. Mohammed V de Rabat), Du « drame » au drame : le fait divers comme « brouillon du réel » dans l’œuvre dramatique de Bernard-Marie Koltès, exemple de <i>Roberto Zucco</i></p>
09.00 - 11.00	<p style="text-align: center;">Sessões paralelas Sessão 8 : Sala 5.2</p> <p style="text-align: center;">Presidência : José Camões (CET/ Univ. de Lisboa)</p> <p>- Teresa Faria (Centro de Estudos de Teatro, Univ. de Lisboa), <i>O meu</i></p>

	<p><i>irmão Théo e Vincent Van Gogh: (entre)cenas de um percurso dramaturgico</i></p> <p>- Alexandre Pieroni Calado (investigador CIAC, Ualg), <i>A morte e a donzela de Rogério de Carvalho</i></p> <p>- Carlos Pittella-Leite (Centro de Estudos de Teatro, Univ. de Lisboa), <i>Fausto Redux: uma peça em 5 atos ou 200 fragmentos?</i></p>
11.00 – 11.30	Pausa café
11.30 – 13.00	<p style="text-align: center;">Sessões paralelas Sessão 9 : Anfiteatro II</p> <p style="text-align: center;">Presidência : Maria de Jesus Cabral (Univ. de Lisbonne)</p> <p>- Ariane Ferry (Univ. de Rouen), « Génétique théâtrale et mythocritique : réflexions autour de quelques réécritures de <i>Hamlet</i> »</p> <p>- Rui Teigão (Mestre em Estudos de Teatro- FLUL), Análise da direção e trabalho de actor nos ensaios para a reposição do espectáculo <i>Hamlet</i> de William Shakespeare</p> <p>Debate com a colaboração do encenador de <i>Hamlet</i>, Luís Miguel Cintra (Teatro da Cornucópia).</p>
11.30 – 13.00	<p style="text-align: center;">Sessões paralelas Sessão 10 : Sala 5.2</p> <p style="text-align: center;">Presidência : Ana Alexandra Carvalho (Univ. d’Algarve)</p> <p>- Luk Van Den Dries (Univ. d’Anvers), <i>Carnets de notes : Romeo Castellucci</i></p> <p>- Eleni Papalexou (Univ. de Péloponnèse), Avra Xepapadakou (Univ. de Crète), <i>L’Orestie</i> de Romeo Castellucci : de sa conception (1995) à sa reprise (2015)</p> <p>- Sylvie Roques (Centre Edgar Morin -EHESS-CNRS), <i>Les carnets de mise en scène pour la pièce Michel Strogoff : constantes et variations (1880-1930)</i></p>
13.00 - 14.30	Almoço
14.30 - 16.30	<p style="text-align: center;">Sessões paralelas Sessão 11 : Anfiteatro II</p> <p style="text-align: center;">Presidência : Ana Isabel Vasconcelos (Univ. Aberta)</p> <p>- Maria de Jesus Cabral (Univ. de Lisbonne), <i>La genèse dramatique de Belkiss</i> d’Eugénio de Castro</p> <p>- Mathilde Dumontet (Univ. de Rennes 2), <i>Édition, création, réédition : transformation de l’écriture par le premier passage à la scène des pièces</i></p>

	<p>de Beckett et Genet par Roger Blin</p> <p>- Maria Clara Ferrer (Univ. de la Sorbonne Nouvelle- Paris 3), Estudo genético de <i>A Última palavra é a penúltima 2.0</i> (Teatro da Vertigem), uma dramaturgia do esgotamento</p>
14.30 - 16.30	<p style="text-align: center;">Sessões paralelas Sessão 12 : Sala 5.2</p> <p style="text-align: center;">Presidência : Maria da Glória Reis (Univ. de Brasília)</p> <p>- Pauline Bouchet (Univ. Stendhal-Grenoble 3), Fabrique(s) d'<i>Elle brûle</i> (2013) : transposition(s) de <i>Madame Bovary</i> et goût du narratif dans la dramaturgie de plateau des Hommes Approximatifs</p> <p>-Ana Alexandra Carvalho (Univ. do Algarve), <i>Jacques et son maître</i> : variation-hommage de Kundera à Diderot</p> <p>-Luís Carlos Pimenta Gonçalves (Univ. Aberta), <i>On revient toujours à ses premiers amours</i> : Variations de <i>Jacques et son maître</i> par Francis Huster</p>
16.30 – 17.00	Pausa café
17.00 – 17.45	<p style="text-align: center;">Conferência de encerramento: Anfiteatro II</p> <p style="text-align: center;">Presidência : Ana Clara Santos (Univ. do Algarve, CET/UL)</p> <p>- Barbara Cooper (Univ. New Hampshire, USA), <i>Le Planteur</i>, d'Henri de Saint-Georges et Hippolyte Monpou (1839) : un Opéra-comique aux antécédents multiples et transmodaux</p>
17.45	Sessão de encerramento : Ana Clara Santos e Sophie Lucet